

8^e Internationaal micro festival



15, 16, 17 SEPTEMBER 2023

Het 8^e Internationaal Micro Festival heeft weer een prachtig programma samengesteld met traditionele en experimentele shows. Voor de toeschouwer is er een rijk geschakeerd palet te zien op het gebied van beeldend-objecten theater. De gezelschappen komen uit Polen, Frankrijk, Peru, Duitsland, België, Finland en Nederland. *The 8th International Micro Festival offers a wonderful program with traditional and experimental shows. The spectator enjoys a richly varied palette of visual object theater. The companies come from Poland, France, Peru, Germany, Belgium, Finland and the Netherlands.*

1 OPENING - WORK IN PROGREZ

VRIJDAG
15 SEPTEMBER
17.00 UUR

Locatie:
Overdekte tuin van
het Poppentheater
Aardappelmarkt 9,
Dordrecht € 10,-



“BetweenTwoHands” laat ons een korte proeve zien van hun nieuwe voorstelling: Mechanical Garden. Hun inspiratiebronnen zijn de filosofen Byung-Chul Han en Hartmut Rosa. Ze tonen schetsen van hun werkproces en automata die al af zijn. De première (2024) vindt op verschillende locaties in binnen- en buitenland plaats. In deze theatrale installatie worden met de hand vervaardigde automata gevisualiseerd en de toenemende vervreemding in onze hedendaagse maatschappij getoond.

“BetweenTwo Hands” shows us a short sample of their new performance: Mechanical Garden. Their sources of inspiration are the philosophers Byung-Chul Han and Hartmut Rosa. They show sketches of their work process and automata that have already been completed. The première (2024) will take place at various locations in the Netherlands and abroad. In this theatrical installation we see the hand-made automata visualized and the increasing alienation in our contemporary society is demonstrated.

Idea / Performers: Erin Tjin A Ton / Gosia Kaczmarek

2 THEATRE NATALIA SAKOWICZ POLEN TITEL: ROMANS DUTCH FIRST NIGHT

VRIJDAG 15 SEPTEMBER 20.00 UUR
ZATERDAG 16 SEPTEMBER 20.30 UUR

Volwassenen Engels gesproken Jong talent
Duur 60 min. € 20,-

Locatie: De Oude School

Adres: Dubbelsteynlaan West 74,

Dubbeldam



De show is een solo-optreden. Hartstochtelijk, brutaal en intens beleeft de hoofdpersoon een romance met een pop. De soundscape en prachtig uitgevoerde choreografie van Natalia Sakowicz laten verschillende niveaus zien van een relatie, die ook gaat over de ik-relatie. Er wordt gezegd dat liefhebben ‘er voor elkaar zijn’ is. Dit internationaal bekroonde werk bewijst dat dit niet altijd eenvoudig is. Een mooie gestileerde voorstelling.

The show is a solo performance. Passionate, cheeky and intense, the main character experiences a romance with a puppet. The soundscape and beautifully executed choreography

of Natalia Sakowicz show different levels of a relationship, which is also about the relationship with one’s own self. It is said that love is being there for each other. The internationally awarded work proves that this is not always easy. A beautifully stylized performance. The performance was created as part of the “Young Poland” Scholarship of the Minister of Culture, National Heritage and Sports for Natalia Sakowicz for 2020 and the Artistic Scholarship of the Marshal of the Podlaskie Voivodeship

Conception and performance: Natalia Sakowicz

Text: Zuzanna Bojda

Puppet: Olga Ryl-Krystianowska

Movement direction: Iza Szostak

Music: Maciej Cempura.

Techniek: Maciej Szymon Cempura

3 MUZIKALE RONDVAART IN KLEINE ZALMSCHOUW

ZATERDAG 16 AANVANG 08.00 UUR

ZONDAG 17 SEPTEMBER 08.00 UUR

Locatie opstappen: Aardappelmarkt

Volwassenen € 20,- Kind € 15,-



Rebecca Stradiot zal met haar accordeon melancholische melodieën ten gehore brengen, terwijl het publiek onder het genot van een kop koffie / thee en een broodje zalm of kaas, vaart over de Dordtse wateren. Pure romantiek gegarandeerd!

While we are enjoying a cup of coffee / tea and a salmon or cheese sandwich, Rebecca Stradiot plays melancholic melodies on her accordion while cruising on the waterways of Dordrecht. Pure romance guaranteed!

Schipper: Jaap Bouwman

Accordeon: Rebecca Stradiot

4 ROUTE 1 FAMILIE / FAMILY

ZATERDAG 16 SEPTEMBER 11.00 UUR

ZONDAG 17 SEPTEMBER 11.00 UUR

Locatie verzamelen: Aardappelmarkt 9

Volw.: € 20,- Kind: € 10,-

In groepjes wandelen we door de prachtige binnenstad van Dordrecht. In een huiskamer en twee tuinen worden drie voorstellingen gepresenteerd.

In small groups we walk through the beautiful inner city of Dordrecht. Three performances are presented in a private living room and two gardens.

A COMPAGNIE MIAOW FRANKRIJK MADAME ROSA'S ONGELOOFLIJKE VLOOIECIRCUS



Eindelijk is het zover. Na jarenlange training zijn de vlooiën van Madame Rosa klaar voor de piste. Met weinig woorden en veel humor tonen

de vlooiën hun kunstjes. Heel grappig.

Finally up to it. After years and years of training the fleas of Madame Rosa are ready for the circus ring. With few words and a lot of humor we see their tricks. Very funny.

Artiesten: Saskia Thijs en haar vlooiën / Saskia Thijs and her fleas

B SCHADUWTHEATER DUITSLAND ANNAFABULI NEUS HORN VINDT EEN VRIEND

Zonder woorden

DUTCH FIRST NIGHT



De dag begint met een prachtige zonsopgang. Alle dieren worden wakker. De vogels vliegen langs de ochtendhemel. Papa en mama Horn maken een wandeling langs de rivier met kleine Neus Horn. Kleine Neus Horn springt in het rond. Een nieuwe dag vol avontuur! Plots vindt hij een ei in het gras. Wat zou daarin kunnen zitten? Schaduw theater tussen de schuifdeuren, van het beste soort. *The day starts with a beautiful sunrise. All animals wake up. The birds are flying in the morning sky. Father and mother Horn take a walk along the river with little Rhino Horn. Little Rhino jumps around. A new day of adventure! Suddenly he finds an egg in the grass. What might be in there? Shadow theater between the sliding doors. The best!*

Idee, Spel: Anna-Maria Schlemmer

C **EGON ADEL** **NEDERLAND**
DE KLEINE POPPENKAST



Het theater bestaat uit een stapel koffers. De oudste koffer hangt aan een riem en is omgebouwd tot een klein theaternetje. De poppenspeler gebruikt zijn mooiste hemd om er theatergordijntjes van te maken. Zo reist Egon met zijn theaternetje het hele land door. Hij is de vaste bespeler van de Poppenkast op de Dam in Amsterdam. *The theater consists of a stack of suitcases. The oldest suitcase hangs from a belt and has been converted into a small theater. The theater curtains are made of the performer's best shirt. Egon travels all over the country with his theater. He is the regular performer of the Poppenkast on the Dam in Amsterdam*

Speler Egon Adel

5 **CIE LE MOUTON CARRÉ** **FRANKRIJK**
TITEL: HET DILEMMA VAN DE PINGUÏN
ZONDER WOORDEN 3+ **DUTCH FIRST NIGHT**

ZATERDAG 16 EN ZONDAG 17 SEPT. 14.00 UUR
Locatie: Chr. De Wetstraat 2A Volw. / kind: € 10,-



Vol verlangen kijkt de pinguïn vanaf zijn ijsschots naar de vogels... Durft hij het aan om de lucht in te vliegen en op avontuur te gaan? Deze poëtische voorstelling met poppen, video en illustraties schept, zonder woorden, een verhaal dat ontroert en vertedert. Vanwege enorm succes met hun vorige optreden met "Draadje" (Ficelle) is deze nieuwe voorstelling van "Le Mouton Carré" te bewonderen tijdens het Micro Festival voor zowel klein als groot. In samenwerking met het Dordts Kindertheater Marjolijn. *Longing, the penguin looks at the birds from his ice floe...*

Does he dare to fly up into the sky and seek adventure? This poetic performance with puppets, video and illustrations creates a moving and endearing story without words. Due to the enormous success of their last years play "Ficelle", this new performance of "Le Mouton Carré" can be admired during the Micro Festival by both young and old. In cooperation with Dordts Kindertheater Marjolijn.

Spel & Manipulatie: Bénédicte Gougeon
Spel & Live Voice: Victoria Jehanne or Clara Bodet
Techniek: Emmanuel Drouot

6 **ROUTE 2** **VOLWASSENEN / ADULTS**

ZATERDAG 16 SEPTEMBER 14.00 + 16.00 UUR
ZONDAG 17 SEPTEMBER 16.00 UUR

Locatie verzamelen: Aardappelmarkt 9 Volw.: € 20,-

In kleine groepjes wandelen we door de prachtige binnenstad van Dordrecht. In onverwachte ruimtes worden de drie voorstellingen gepresenteerd. *In small groups we walk through the beautiful inner city of Dordrecht. The three performances are presented in unexpected spaces.*

A **BETWEENTWOHANDS** **NEDERLAND**
"ECOGNOSIS"



In deze video-installatie worden stop-motion animaties door middel van video mapping geprojecteerd op driedimensionale huizen van karton. Het boek "The World Without Us" van Alan Weisman was de inspiratie bron. Hij beschrijft hoe de natuur de wereld weer overneemt zodra de mens verdwijnt. *In this video installation, stop-motion animations are used by video mapping projected on three-dimensional cardboard houses. The book "The World Without Us" by Alan Weisman was the source of inspiration. In it he describes how nature takes over the world again as soon as mankind disappears.*

Concept, Vormgeving en Stop-motion animaties: Erin Tjin A Ton en Gosia Kaczmarek
Advies, Vormgeving, Stop-motion Animaties: Martine Rademakers
Stop-motion animaties: Sanya Gurung, Simone Dunye, Alexandra Nicolau, Sjors de Bruin
Soundscape: Evelien van den Broek
Technisch advies: Performance Technology LAB, Gertjan Biasino

B **NUKKEREAKTIORI** **FINLAND**
"UITGEPUT" **DUTCH FIRST NIGHT**



In deze verkorte versie van de act "Uitgeput" manipuleert de speler met twee manshoge marionetten. Hij laat zien hoe de figuren kunnen bewegen en nodigt het publiek uit aan de touwtjes te trekken. De voorstelling is gebaseerd op de novelle "Putkinotko" van de Finse schrijver Joel Lehtonen waarin de klassenstrijd van vóór de Eerste Wereldoorlog wordt beschreven. Het publiek zal dit gebeuren ervaren als uniek en intens. *In this shortened version of the act "Exhausted", the player manipulates two man-sized puppets. He shows how the puppets can move and invites the audience to pull the strings. The performance is based on the novella "Putkinotko" by the Finnish writer Joel Lehtonen, in which the class struggle before the First World War is described. The audience will experience this event as unique and intense.*

Idea, Puppet, Performer: Aapo Repo

C **GAIA TEATRO / HUGO E INEZ** **PERU**
"FROM BLUE" **DUTCH FIRST NIGHT**



Voordat het Gaia theater werd opgericht in 2003 hebben Hugo en Inez hun eerste voorstelling laten zien in Dordrecht tijdens het Int. Poppentheater Festival in 1992. Als beginnende poppenspelers trokken ze met een koffertje Europa rond. Nu showt Inez de voorstelling "From Blue". Ze laat prachtig korte scènes poppenspel zien. Met veel vakmanschap gebruikt ze mime, animatie en muziek door middel van haar eigen lichamelijkeheid. Een lust voor het oog en met veel humor gespeeld. *Before the Gaia theater was founded in 2003, Hugo and Inez showed their first performance in Dordrecht during the Int. Puppettheater Festival in 1992. As starting puppeteers, they traveled around Europe with a small suitcase. Now Inez shows us the performance "From Blue". She performs beautiful short scenes of puppetry. With great skill she uses mime, animation and music through her own physicality. A party for the eyes and performed with a lot of humor.*

Idee / Idea: Hugo Suarez, Inez Pasic
Spel, Play: Inez Pasic

7 **THEATERONTBIJT** **DUTCH FIRST NIGHT**
MINIATURENTHEATER PUNK EN JUDY
"BALANCE BY RONDO" **BELGIË**

ZONDAG 17 SEPTEMBER 09.30 UUR

Volw. € 20,-
Locatie: byBRANDERHORST
Voorstraat 199
LET op: beperkt aantal plaatsen.



Tijdens een theatraal ontbijt maken we kennis met het werk van de hedendaagse kunstenaar 'Rondo'. We volgen enkele bezoekers in een museum voor actuele kunst en ontdekken hoe het er daar aan toe gaat. Door het ingenieuze gebruik van magneten bewegen de poppetjes (6 cm) zonder draden als vanzelf, een magische aanblik, die de kinderlijke verwondering bij iedereen naar boven brengt. *During a theatrical breakfast we become acquainted with the work of the contemporary artist 'Rondo'. We follow some visitors in a museum for contemporary art and discover how things are done there. Thanks to the ingenious use of magnets, the puppets (6 cm) move without wires as if by themselves. A magical act that brings out the childlike wonder in everyone.*

Spel: Bob Van de Putte / Dieter Vanfleteren

INFORMATIE EN RESERVEREN:

www.poppentheaterdamiet.nl
tel. +31 (0)6 54957928
info@poppentheaterdamiet.nl
Aardappelmarkt 9, 3311 BA Dordrecht

MET DANK AAN / THANK TO:

Adam Mickiewicz Institute Poland	Iona Stichting
Taiteen edis Centret för Arts Promot Finland	Kindertheater Marjolijn
Gemeente Dordrecht	Dordtse Diva's
Slaapadressen en speellocaties	Drukkerij RAD
Frans van der Leemputte	NVP/UNIMA